

# Lettres du Zanskar

Juin 2012



N°40

« L'éducation a des racines amères, mais ses fruits sont doux. »

[ Aristote ; Préceptes - IV<sup>e</sup> s. av. J.-C ]

## EDITO

### ...au cœur du massif vosgien

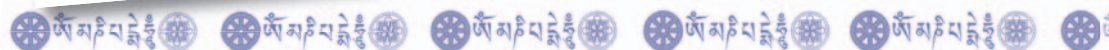
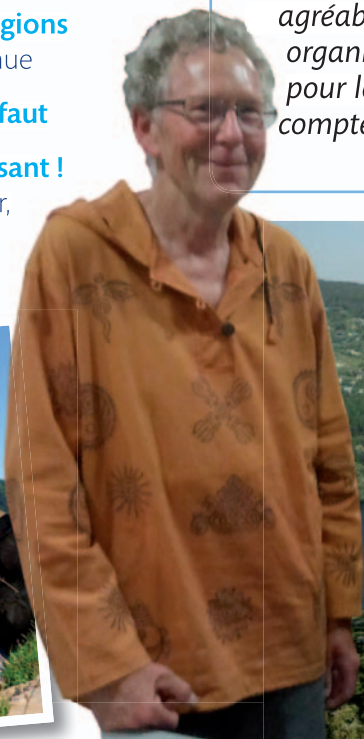
L'Assemblée Générale s'est déroulée dans une ambiance conviviale, chaleureuse et joyeuse, heureux de nous retrouver tous et toutes dans un cadre magnifique et ensoleillé. L'accueil au Centre de vacances « **le Tremplin de la Mauselaine** » à Gérardmer (88400) était très sympathique. Son personnel, toujours disponible, nous a permis de passer un week-end très agréable. Tous nos remerciements aux organisateurs **Colette et René COQUARD** pour le temps, qu'ils ont donné sans compter, et pour leur bonne humeur.

le bureau



- 2 **L'AG 2012 à Gérardmer**
- 02 • **L'Album** de l'AG
- 04 • **Le projet «Campus»** en 2012
- 04 • **Activités** de la LMHS
- 05 • **Election** des membres du bureau
- 06 • **Résultats** classe X
- 06 • **Présences & Missions** cet été
- 07 • **Merveilles** des nouvelles technologies
- 07 • **Présentation** d' AaZ à une école de Gérardmer

- 8 **Zanskar... brève d'été**
- 10 **Ça bouge... dans les régions**
- 10 • **Une pensée** émue
- 11 **Les infos... qu'il vous faut**
- 12 **Ça va mieux... en le disant !**
- 12 • **Zanskar...** à voir, à lire, à entendre
- 12 • **Agenda...** AG 2013





**64 adhérents ont participé à l'AG 2012 à Gérardmer.** Notre trésorier est heureux puisque le bilan financier s'avère être positif pour notre association : + 351 €. Le dernier résultat positif remonte à 2003. Merci à **Colette et René Coquard** qui ont fait le maximum pour la réussite de cette AG



Les coulisses de l'exploit par Robert Donnazon qui monte le mât de prière en dépit d'un grand vent juste devant le nom du Centre où nous étions hébergés.



Le tremplin de saut à ski des Bas Rupts à Gérardmer



Dégustations de «petits crus» vosgiens (recettes en page 11) et de délicieux kougelhöpfl sucrés confectionnés avec générosité par Colette.



En soirée, vidéos et jeux de sociétés animés



Bon anniversaire Bernard !



Françoise, Cathy, Annie et moi avions le désir de faire un tour en ville et autour du lac. Dans le centre ville nous nous avons été attirés par un joli magasin de textiles qui vendait du linge de maison : draps, serviettes de toilette, de table, tous ces articles plus tentants les uns que les autres et nous nous sommes laissées tenter. Une fois nos emplettes posées, nous avons fait un mini tour du lac de Gérardmer en passant par un camaïeu de verts, de jaunes, de bruns plus ou moins sombres ; un moment de parfaite détente après avoir fait travailler nos méninges pendant l'A.G.

Chantal Damiens



Colette et Christiane en tenue locale du Zanskar, made in Padum, recevant les adhérents et distribuant les badges et les porte documents contenant des brochures sur Gérardmer et ses environs et un superbe cahier de la maison «clairfontaine».



Les randonnées de l'AG... exercices et bonne humeur assurés !

Animation vosgienne (épinettes, chants, danses, contes et histoires locales)



Visite des tourbières avec un guide local compétent et sympathique





## Le projet «Campus» en 2012

Extraits du compte rendu de l'AG 2012

Angèle Bomsel

### 1 Le point sur les mécènes :

En 2011:

seule la compagnie TOTAL par l'intermédiaire de sa collaboratrice et adhérente Jacqueline MABILLON nous a versé 5 000 €.

Les autres demandes n'ont pas abouti (HERMES, AIR FRANCE, ALSTOM, ESF, HOPE).

Pour l'année 2012 :

nous avons constitué plusieurs dossiers :

**AREVA, ALSTOM, CDC, TOTAL** (pour la deuxième année).

Nous avons en vain fait appel aux adhérents qui travaillent pour essayer d'obtenir des fonds de leurs entreprises mais nous n'avons reçu aucune proposition à l'exception notoire de **Jacqueline MABILLON (TOTAL)** et **David Bomsel (ALSTOM)**.

Financement :

Dans notre budget 2012, nous avons provisionné 40 000 € au titre du Campus. Il s'agit, bien sûr, d'une provision budgétaire qui s'explique de la manière suivante :

Montant à transférer sur le compte du Campus (NBP) de Padum : 52433 euros

Report sur 2012 des crédits 2011 non dépensés : 21120 €

Montant effectivement à transférer en 2012 sur le compte NBP/Padum : 31313 €



Chantier été 2011



Montant total avec les 4520 € d'honoraires ASF dû par AaZ : 35833 €.

Le financement de cette provision de 40 000 € devrait être assuré à 90% par le mécénat (recherche en cours) et les 10% restants (4000 euros) par des dons et AaZ-USA qui a déjà transmis 1000 euros. Dans le cas où ne trouverions pas de mécène, AaZ France et AaZ Onlus pourraient sans problème fournir les 36 000 euros manquants pour boucler cette seconde tranche. Pour le financement du nouveau Campus, **AaZ USA a contribué à 13 000 euros** soit 6,5% du total des 200 000 euros.

### 2 Les réalisations 2011 :

Les travaux d'extension du campus, de durée 3 ans, ont commencé l'été dernier (1<sup>ère</sup> tranche) avec les fondations et les soubassements des 3 bâtiments sous la conduite de ASF. La 2<sup>ème</sup> tranche de l'été prochain verra l'élévation des murs et la mise hors d'eau des 3 bâtiments.(...)

### 3 Été 2012 :

Dernières évolutions du projet :

Douchan et Vanessa ont quitté le Zanskar en remettant au MC une liste de matériaux à commander pour l'été 2012, en particulier le bois (pour portes, fenêtres et pour le toit) . Ce dernier n'est pas arrivé au Zanskar. (...) Il s'est avéré nécessaire d'ajuster le projet en fonction des dernières réunions que les architectes ont eues avec des ingénieurs (Vanessa au Chili et Douchan à Toulouse) (cf. compte rendu AG en pages 13 à 15).

## Activités de la LMHS

### Le fonctionnement de l'école :

- Le Principal Sonam Stenzin est toujours impliqué fortement dans le fonctionnement de l'école et il est présent depuis Mars 2009.
- Le Vice-principal Dawa a démissionné en Juillet 2011. Il n'est pas, à notre connaissance, remplacé dans sa fonction de Vice-principal.
- En sa qualité de professeur de géographie il a été remplacé pour l'année 2012 par une jeune femme originaire du Zanskar et titulaire d'un Master et d'un Bachelor of Education.
- En 2011, l'effectif permanent des professeurs était de 20, sans compter les 2 professeurs temporaires (juin à septembre).
- Internet a fonctionné de manière satisfaisante en 2011.

### Les bâtiments :

L'enceinte a été terminée cette année 2011, à l'exception des portes d'entrée qui ne faisaient pas partie du devis initial.

### Le solar camp :

Le gouvernement du Jammu & Kashmir a lancé un projet de « solar camp » dont bénéficie la LMHS, comme l'école musulmane de Padum et le monastère de Karsha. Ce solar camp prévoit, avec des panneaux solaires, d'approvisionner l'école en énergie électrique. Le bâtiment devait être terminé en Octobre 2011. Il nous restera à examiner son fonctionnement durant l'été 2012 et de mesurer l'impact sur le fonctionnement de l'école et sur notre projet « un campus au Zanskar ».



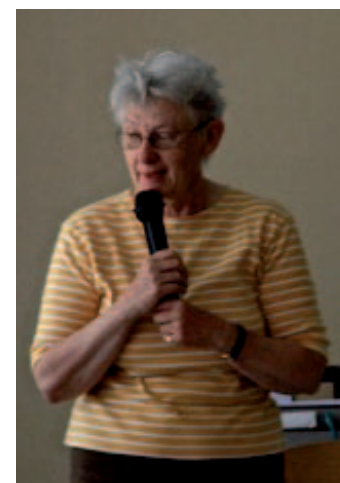
## Election des membres du bureau

Présidente	Eliane Serveyre
Vice-Présidente - Secrétaire	Angèle Bomsel
Trésorier	Armand Breton
Chargé de l'audit des comptes de la LMHS	Pierrette Desplanche
Chargée des relations avec les délégués Régionaux	Christiane Rollin
Chargée des relations avec l'Inde et traductrice	Chantal Damiens
Chargée de la Communication (LZ)	Véronique Abérad
Webmaster Consultant	Bernard Genand
Chargée de l'événementiel	Marie-José Archieri
Représentation de AaZ ONLUS	Monica petrella*
Représentation de AaZ USA	Marc Pasturel

\* Présidente AaZ Onlus qui peut être représentée par un membre du bureau de AaZ Onlus



Assemblée générale le dimanche matin



Eliane Serveyre : Présidente



Armand Breton : Trésorier



Le fan club de Marco : Paola, Gabriella, Christiane, Anne, Marco, Colette, Chantal et Angèle

### Nombre d'adhérents en 2012 :

Au 30 Avril, nous sommes 666 adhérents AaZ : 233 en Italie, 397 en France, 36 autres pays dont 10 aux USA.



## APPEL AUX ADHÉRENTS

Nous lançons un appel auprès de vous : dans votre entourage activez votre réseau et détectez les amis d'AaZ capables de nous aider à trouver des fonds.

Ce travail de détection est capital, car il est le seul capable de nous assurer des moyens financiers supplémentaires. Le travail de constitution des dossiers est assuré par le bureau, cela ne demande donc pas beaucoup de travail pour les salariés des entreprises concernées.

PROJET CAMPUS



## Résultats classe X

Extrait du compte rendu de l'AG 2012

**Edith Genand**

**19 élèves présentés qui ont tous été reçus** les 3 meilleurs du Zanskar appartiennent à la LMHS et ont été distingués.

Mais le système d'évaluation a changé (cf. Compte rendu AG 2012 - page 23 à 25).

### Les résultats de la LMHS

Depuis 1999 date de la première promotion qui a passé l'examen de «fin de la classe 10» (cf. tableau ci-contre) Ces résultats classent la LMHS comme la **meilleure école du Zanskar**,

Ces résultats expliquent que chaque année, en novembre, la LMHS reçoit **plus de 100 demandes d'inscription** pour en moyenne 30 admissions

E. Serveyre veille à ce que la **parité filles/garçons soit respectée** avec le tirage aux chapeaux, chaque année sur une centaine de candidatures.

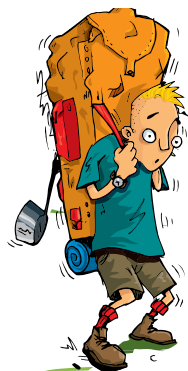
Actuellement **43-44% de filles sont scolarisées** à l'école.

ANNEES	Nbre Eleves	Nbre Reçus	%
1999	6	5	83,33
2000	15	7	46,67
2001	14	6	42,86
2002	11	11	100
2003	18	12	66,67
2004	17	12	70,59
2005	19	8	42,11
2006	12	7	58,33
2007	25	24	96
2008	19	15	78,95
2009	19	7	36,84
2010	13	10	76,92
2011	19	19	100%
<b>Total</b>	<b>207</b>	<b>143</b>	<b>69,08%</b>



## Présences & missions au Zanskar cet été

Eliane Serveyre	du 12/06/2012 au 05/09/2012
Angèle Bomsel	du 20/06/2012 au 20/08/2012
Chantal Damiens	du 01/08/2012 au 25/08/2012
Christiane Rollin	du 10/07/2012 au 20/08/2012
Colette & René Coquard	du 10/07/2012 au 20/08/2012
Paola (AaZ Onlus)	du 08/07/2012 au 01/08/2012



### Concernant les missions au Zanskar :

nous rappelons qu'il a été décidé lors de l'Assemblée Générale 2004 de missionner chaque année à l'école **des personnes possédant une grande connaissance de la région, de l'école et des zanskar-pa**. Compte tenu de la charge financière que cela représente pour l'association, nous avons limité à **2500 euros le budget des frais de transport** (avion et bus ou taxi) au Zanskar, à répartir entre les personnes (3 au maximum) missionnées pour un travail **d'au moins 5 semaines sur place** selon un programme établi par le Bureau et donnant lieu à un compte-rendu de mission.

Ordinairement 3 personnes du bureau sont missionnées par été. Compte tenu de la charge exceptionnelle de travail cette année, 4 personnes partiront mais le budget reste le même.



## Rappel - après classe X

Pour faciliter la gestion de cet argent que nous avons confiée au Managing Committee, nous rappelons une fois de plus que **les parrains et marraines qui souhaitent transmettre de l'argent à leurs filleuls après la classe X**

en passant par l'intermédiaire de AaZ pour pouvoir bénéficier d'un reçu fiscal doivent se limiter impérativement à une somme qui correspond au montant du parrainage actuel, soit **110 €**. Il faut de toutes les façons communi-

quer à Armand Breton, le n° de compte bancaire et coordonnées de l'élève et le versement unique de 110 € pour l'aide à la poursuite des études.



## Merveille des nouvelles technologies

Internet à l'école

**Michelle Lohner**

**Nous nous sommes posé la question il y a quelques années de la pertinence d'installer internet à l'école.**

Aujourd'hui nous sommes convaincus de cette nécessité. Les jeunes Zanskaris doivent maîtriser cet **outil essentiel** dans le développement de tout pays.

A titre personnel, internet nous a apporté le plus beau cadeau de Noël qui soit. Alors que je travaillais sur mon ordinateur, fin décembre, la petite fenêtre facebook s'ouvre. Lobsang est en ligne. Depuis notre visite à Jammu l'été dernier, nous «chatons» régulièrement. Pas de grosse surprise donc mais ce « chat » va évoluer d'une façon particulière. Lobsang me demande de télécharger « **people roulette** ». Késako ??? Soudain après l'installation, une très belle surprise. Lobsang apparaît en chair et en os avec un casque sur la tête. Je viens de comprendre people

roulette c'est comme « skype » ! Nous allons alors discuter longuement mais quel chemin parcouru depuis que nous avons fait connaissance.

**Lorsque nous avons vu Lobsang la première fois à 4-5 ans, il ne connaissait pas le téléphone.** Dans les années 1990 à 2005, le courrier était capricieux. Pas de nouvelles en hiver et peu en été. Et maintenant c'est lui qui me demande de télécharger un logiciel... L'objectif de tout enseignement étant que l'élève dépasse le maître trouve ici une bien belle illustration.

Si demain votre ordinateur vous pèse un peu, trop de boulot, trop de tracas, regardez en bas à droite de votre écran, une petite fenêtre magique peut s'ouvrir à tout moment et là dépaysement garanti, décollage en première classe, direction nos amis.

## Présentation de l'association aux écoles de Gérardmer

Eliane, Angèle, Colette et René font découvrir aux enfants des écoles, les Gérômois, le Zanskar et notre école (film, débats, exposition) en partenariat avec la Maison de la Culture, la ville de Gérardmer et l'entreprise Linsvosges. Un article a été publié dans Vosges Matin







# Zanskar... Brève d'été



## Un voyage tape-cul mémorable 1<sup>ère</sup> partie: Leh-Lamayuru

Récit

Marc et Ragni Pasturel, AaZ-USA

Le 1er juillet 2011 nous arrivons pour la première fois au Zanskar, après 2 jours d'acclimatation en altitude sans problème à Leh, puis 3 jours de conduite sur des «routes» qui sont la majeure partie du temps des pistes en très mauvais état, coincés à 6 dans une voiture-taxi 4x4 conduite sur la deuxième moitié, à partir de Kargil, par un chauffeur musulman\* avec le pied sur l'accélérateur ... **Un tape-cul extraordinaire !**... Ragni assise sur un siège mal rembourré y récolte un bleu douloureux à une fesse. Coincé à 2 près de la portière avant sur le siège du passager je me cogne la tête contre la poignée de secours au dessus de la porte, sans conséquence apparente ...

Nous aurions pu faire le voyage en deux jours si nous ne nous étions pas arrêtés 36 heures pour le festival bouddhiste de Lamayuru en Ladakh. **Nous sommes heureux de notre expérience** de quelques 30 randonnées en montagne; elle nous permet de mieux supporter un tel inconfort «à notre âge» (70 ans); nous évoquons le changement qu'entraînera la nouvelle route qui évitera le crochet par Kargil et suivra les gorges de la rivière Zanskar, le chemin qui se fait l'hiver à pied sur la rivière gelée lorsque la route par le col est fermée, le fameux Tchadar.

**Nous avons la chance d'être accompagnés par deux anciennes: Éliane Serveyre notre présidente et Anne-Marie Liquier accom-**

pagnée de son **neveu Guy Moya**, bizuth du Zanskar comme nous. Les trois seront nos compagnons pendant les quatre semaines à venir avec bientôt l'arrivée des deux architectes bénévoles d'ASF-Architectes sans frontières, **Douchan Palacios et Vanessa de Castro Cerdá**. Éliane a passé deux mois de l'été au Zanskar chacune des cinq dernières années, depuis 2006; elle répond à nos questions et nous prépare aux coutumes locales. Anne-Marie remarque souvent l'évolution rapide du mode de vie et des mœurs Zanskar depuis sa première visite en 1995, sa deuxième en 2008. Par exemple la présence de panneaux identifiant les villages, l'ubiquité des téléphones mobiles, le plus grand choix dans les magasins de Padum.

**Le contraste entre bouddhistes et musulmans fait partie de l'intérêt du voyage;** d'abord le Ladakh bouddhiste (capitale Leh) suivi du Cachemire musulman (capitale Kargil, à quelques kms du Pakistan) et enfin le Zanskar bouddhiste (capitale Padum, pour nous un village). Nous observerons ce même contraste à Padum où la population musulmane avoisine les 50% et où la mosquée est le lieu de culte le plus visible, et de loin le plus audible avec l'intrusion peu harmonieuse de son appel à la prière cinq fois par jour.

**Ci-dessous commence mon récit photographique à épisodes :**



Le déluge de pluie («cloud burst») rapide et passager de 2011 a emporté de nombreux ponts, rapidement remplacés par l'armée indienne. C'est parce que nous sommes sur une route militairement stratégique pour la défense de l'état du Jammu & Cachemire contre les incursions du Pakistan. On remarque par ailleurs le nombre considérable de camps militaires à la sortie de Leh, et le convoi de



70 camions militaires qui nous forcera à patienter plus de 30 minutes au passage d'un pont temporaire à voie unique.



**Notre chauffeur de taxi bouddhiste s'arrête à la rencontre de son beau-frère.** Le prochain chauffeur musulman nous procurera plus tard la même expérience avec un ami.

Nous n'avons pas encore quitté le Ladakh mais après un départ au petit matin de Leh, nous sommes heureux de nous arrêter pour une boisson à Khaltsi Village:

**Une vieille femme insiste pour qu'on la conduise jusqu'à Lamayuru** pour le festival. Le chauffeur refuse mais elle

embarque quand même... Elle semble avoir un culot extraordinaire mais il est commun pour un taxi d'embarquer gratuitement des gens sur la route. Dans notre cas cela paraît impossible puisque nous sommes 6 avec bagages dans une voiture à 4 places. Nous n'en croirons pas nos oreilles lorsque **Douchan et Vanessa** nous apprendront avoir été 11 personnes dans un véhicule de la même taille, et avec bagages !... La femme est arrivée à ses fins avec une autre voiture puisque nous l'avons aperçue au festival.

Nous constaterons plus tard que les femmes âgées ont souvent une assurance bien ancrée, à la limite de l'effronterie, mais d'un culot généralement sympathique. Mais est-ce bien si différent de chez nous ?...

Une enfant pèle les branches de peuplier utilisées pour la construction de plafonds.

Ishey Dolma vendeuse de légumes, 32 ans, 4 enfants, a l'attrait de la jeunesse et d'un comportement ouvert et amical. Elle permet la photographie et le contact avec l'homme avec une grande fraîcheur naturelle: une



Des petits tronçons de route fraîchement goudronnée sont les bienvenus, sauf pour ceux qui ne se méfient pas des bas-côtés non aménagés... Les routes étroites et les gros camions barriolés nous fournissent quelques moments existentialistes, **un rappel salutaire de notre fragilité !**...

\*Le changement-transbordement à un taxi musulman est imposé dans le district à majorité musulmane de Kargil qui administre le Zanskar; les chauffeurs bouddhiques seraient moins agressifs.



brève mais plaisante expérience malgré la barrière de la langue.



et appréciée, ici par Éliane Serveyre, présidente d'AaZ et routière aguerrie du Zanskar.



**Au Zanskar il n'y a pas un seul dentiste** et nous découvrirons que les adultes y ont souvent une dentition déplorable. Nous serons aussi surpris de voir beaucoup, surtout des jeunes, se brosser les dents pendant de longs moments en public.

**Le monastère de Lamayuru, à l'arrivée et au départ**



**Guy Moya, neveu d'Anne-Marie Liquier**, brille par sa verve de pied-noir débridé, s'adonnant sans vergogne à un marchandage de souk maghrébin, nonobstant les minuscules sommes en jeu. **Une coupe de cheveux à Leh ne coûte que 43 centimes d'euros (30 roupies)** mais il ne peut résister au plaisir de la réduire d'un tiers, dans la bonne humeur générale (il raisonne que le prix de départ avait déjà été majoré pour le touriste), quitte à rendre le gain en pourboire. **il se rattrape par sa gentillesse et une grande expérience du tiers monde** de part ses nombreux voyages en Mongolie (beaucoup d'analogies avec le Zanskar), Thaïlande et Maroc. Son épouse viendra le rejoindre après 5 semaines avec nous, pour 2 semaines supplémentaires au Ladakh. Quelques semaines plus tard ils repartiront en Chine.

Au mur de la «guest house» (maison pour invités), **une photo d'enfants aux chapeaux Ladakhis;** le bonnet du Zanskar est différent, mieux adapté à un climat plus rude.

**Au «Tharpaling Guest House & Restaurant»** une hôtelière, dynamique, simple et directe, très accueillante. Elle semble bien avoir le touriste en main.



Nous sommes encore au Ladakh. La cuisine de notre guest-house est, de par son comptoir, la plus évoluée que nous visiterons en 5 semaines.



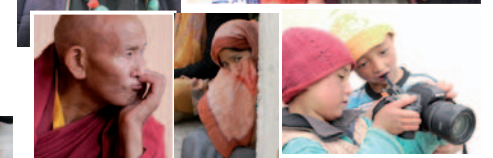
Au Zanskar la cuisine se prépare à même le sol en terre battue. L'offre d'une tasse de thé au lait sucré est omniprésente,



Le festival annuel de 2 jours au monastère de Lamayuru au Ladakh est très haut en couleurs:



Le spectacle est autant dans la foule que sur scène:



Suite au prochain numéro: 2<sup>ème</sup> partie: Lamayuru-Kargil-Rangdum-Padum





## Rhône Alpes

Edith & Bernard Genand

**Février 2012** : Tenue durant 3 jours d'un stand AaZ à la salle Olca des Houches (74) à l'occasion du nouvel an tibétain (Losar 2137) (...): atelier mandala.

**Mai 2012** : Nous avons animé un atelier mandala au Lycée de Chamonix durant deux mercredi après-midi (...). En tant qu'intervenant en Lycée, nous serons rémunérés pour cette prestation, une partie de la rémunération sera reversée au profit d'AaZ

**Le 14 juillet 2012** : à GIEZ, autre animation mandala



## Midi Pyrénées

Robert Donazzon



**1er Octobre 2011** : à Pibrac ( Haute-Garonne ) - Représentation d' AaZ au festival «Pyrénéicimes »

**Contact avec Mr Remazeilles** ( ami de Marc Pasturel ) Président du District 1700 du Rotary ( Grand Sud-Ouest ) , à qui Eliane Selveyre avait envoyé un dossier complet du «projet Campus ».

**Le 11 Février 2013** : Contact avec le Rotary-club de Castres ( avec l'aide de Joël Espié ) : représentation d'AaZ.

## Champagne Ardennes

Anne-Marie Liquier



Projection d'un diaporama que j'ai construit et qui dure une heure (...)

**En mars 2012** : j'ai rencontré un poète tibétain, DORJE TSERING CHENAKTSANG, dit JANGBU. Il a lu en tibétain un poème sur la tombe d'Arthur RIMBAUD. Il doit éditer des poèmes dans les deux langues, que je souhaiterais faire connaître à nos élèves (...).

**Projet** : réaliser une activité avec nos amis Belges, frontaliers, en fonction de leur disponibilité.

## Ile de France

Marie-José Archieri



La délégation Ile de France d'AaZ a deux projets bien avancés :

**du 5 au 30 Novembre 2012** : Un projet d'exposition/ventes de photos au Forum 104, espace de rencontre culturel et spirituel qui se situe au 104 rue de Vaugirard, 75006 Paris est plein de centre de Paris.es «.

**Le 6 Février 2013** : Une « soirée AaZ » organisée avec la ville du Perreux sur Marne (Val de Marne) qui met gracieusement à notre disposition un auditorium de 150 places et un espace pour une exposition photos. Il est prévu la projection d'un film de Marianne Chaud (qui sera éventuellement présente) suivie d'un débat avec les représentants d'AaZ.



## Ex élèves de la LMHS qui sont retournés travailler au Zanskar

Robert Donazzon & Chotak

Année	Nom de l'élève	Sexe	Village	Date	Profession
1999	STANZIN PHUNTSOK	M	Shila	2011	Professeur au Zanskar
	SKELZANG KUNKYI	F	Kishirak	2011	Professeur au Zanskar
	TSERING NGODUP	M	Tahan		Département des forêts
2000	THINLEY TSOMO	F	Pipiting	2011	Professeur au Zanskar
	STENZIN DUKTAK	M	Kishirak	2011	Professeur au Zanskar
2001	TSERING ANGCHUK	M	Rantaksha	2011	Professeur au Zanskar
	LOBZANG NORBU	M	Gyapak	2011	Professeur au Zanskar
	TENZIN CHODAK	M	Rantaksha		Assistant Comptable
2002	STENZIN KHEWANG	M	Tankar		Assistant Comptable
2003	STENZIN CHOTAK	M	Skings		Agence de trek
	LOBZANG YONTEN	M	Stara		Armée
	JIGMET RABTAN	M	Padum		Eleveur
	STANZIN CHESYANGS	M	Zangla		Armée
2004	LOBZANG LOPON	M	Pipiting		Armée
	LOBZANG THARDOE	M	Ufti		Ingénieur des travaux publics

## «Petit cru» vosgiens...

Colette vous livre 3 recettes secrètes de «Petits crus Vosgien» que vous avez eu l'occasion de goûter si vous étiez à l'AG de Gérardmer. Pour tous les autres, a essayer sans tarder... avec modération !

## ... au pamplemousse

### Ingrédients :

- 1 peau de pamplemousse
- 1 cuillère de chicorée liquide (que l'on trouve en grande surface)
- 150 g de sucre
- 1 litre de bon vin blanc sec

### Préparation :

Versez tous les ingrédients dans 1 l de vin blanc. Filtrez 24 h après et buvez frais.

Bien tenir au réfrigérateur.

## ... au groseille

### Ingrédients :

- groseilles fraîches (2 kg pour 3 l de vin de groseilles)
- 1 litre de vin blanc moelleux
- 200 g de sucre en poudre
- le jus d'un citron

### Préparation :

Le vin de groseilles se prépare avec un vin blanc sec.

Ecrasez les groseilles dans un récipient. Rajoutez y le sucre, mélangez et écrasez jusqu'à ce que le sucre soit totalement dissous.

Dans un bocal hermétique (en verre de préférence avec un couvercle en liège) mettez-y la préparation (jus-groseilles-sucre) et versez-y la bouteille de blanc.

Fermez et laissez dans un endroit frais et sans lumière. Remuez de temps en temps.

Après un mois, filtrez grossièrement

Laissez encore 2 semaines au frais et à l'abri de la lumière, toujours en remuant de temps à autre...

Ensuite, filtrez, rajoutez les 25 cl de Cointreau restant, refiltrez si besoin, et mettez en bouteille.

## ... à la rhubarbe

### Ingrédients : (pour 4 bouteilles) :

- 6 kg de rhubarbe
- 2 litres d'eau de source
- 3 à 6 kg de sucre semoule

### Préparation :

Cueillir la rhubarbe fraîche.

Si vous désirez un vin incolore, épluchez les tiges. Si vous désirez un vin vert, coupez la partie rouge de la rhubarbe. Coupez les tiges en petits dés de 1 à 2 cm, comme pour une tarte. Pesez (partons sur une base de 6 kg de fruits ainsi travaillés). Mettez en tonneau (moi je mets dans un seau alimentaire. Afin de faire rendre le jus à la rhubarbe, ajoutez la moitié du poids en sucre semoule (ici, 3 kg, mais cela peut être plus ou moins selon que vous désirez un vin plus ou moins sucré selon vos goûts, l'expérience vous le dira). Couvrez (sans fermer) le tonneau pendant 3 à 4 jours en remuant souvent.

Récupérez le jus à travers une passoire. (ici, nous obtenons environ 4 Litres de jus) Mettez le jus obtenu en bonbonne et complétez avec 1/3 de poids de fruit initial en eau de source (ici, 2 Litres). Ajoutez 1/3 de poids initial de sucre semoule (ici, 2 kg). Evidemment, ces quantités varient en fonction de vos goûts!

Couvrez légèrement, mais ne surtout PAS FERMER la bonbonne. Laissez fermenter (3 mois environ) en agitant souvent et en écumant. Mettez en bouteille en siphonnant le vin par le haut.

Si vous désirez un vin pétillant, mettez en bouteille LEGEREMENT AVANT la fin de la fermentation afin que celle-ci se termine dans la bouteille. (Vous pouvez mettre l'équivalent d'un demi petit-pois, et surtout pas plus, de sucre candy en fond de la bouteille afin de favoriser la formation des bulles).

ATTENTION, prenez du verre épais, comme une bouteille de champagne, sinon vous risquez de voir celles-ci exploser dans votre cave et tout le bon vin s'écouler par-terre !





# Ça va mieux ... en le disant



## Zanskar... à voir, à lire, à entendre

### Film

#### • La nuit nomade

Long métrage de Marianne CHAUD

90 mn - Couleurs - Dolby Digital - Langue Originale : Laddakhi  
C'est peut-être la dernière migration pour Tundup, la fin de sa vie nomade sur les hauts plateaux himalayens. Quand les marchands arriveront, Tundup et les siens devront choisir : vendre leur troupeau, abandonner leurs terres et partir à la ville comme tant d'autres avant eux, ou rester au Ladakh. Où seront-ils le plus heureux ? A 4500 mètres d'altitude, dans un décor lunaire où le ciel se mêle à l'immensité minérale, la réalisatrice Marianne Chaud a filmé les déplacements de ces derniers nomades. Immergée de longs mois dans leur communauté, parlant leur langue, elle a placé sa caméra au plus près de leurs voix et de leurs gestes, offrant aux spectateurs des rencontres d'une rare intimité. Autant que la splendeur des paysages, l'extrême rudesse des conditions de vie ou l'émotion partagée avec ces nomades, c'est cette proximité qui crée la magie du film.



### Peinture

Nous connaissons Marc Pasturel comme notre délégué AaZ USA mais pas comme un artiste accompli !

Avec ces 2 toiles, présentées ci-dessous, nous pouvons admirer toute l'étendue de son talent... à suivre

#### Moine Zanskarpa du monastère de Phuktal

En juillet dernier Marc & Ragni rencontraient un vieux moine lors de leur trek de 3 jours au très vieux monastère de Phuktal. Le monastère a été fondé dans la grotte au dessus du monastère où coule une source, il y aurait plus de 2 000 ans. Il est tellement isolé que le Dalai Lama ne l'a encore jamais visité. Le moine supérieur rencontré plus tard sur le chemin du retour leur apprenait qu'il s'agissait d'un homme qui s'était fait moine à la suite de son veuvage à 57 ans.



#### Portrait de Thukjay



### UN PETIT POINT SUR VOS "LETTRES"

• «Lettres du Zanskar» est le bulletin d'information de l'association AaZ. C'est un outil d'information ouvert, créé pour vous et par vous. Tous vos textes et photos sont les bienvenus pour alimenter votre journal !

Envoyez vos documents à :

**ABÉRARD Véronique**

41 bis rue du Theil - 77120 Coulommiers

ou par mail à :

[aberardvero@gmail.com](mailto:aberardvero@gmail.com)

### PASSEPORT POUR LE ZANSKAR

Un document utile aux primo-visiteurs du Zanskar. Il est maintenant numérisé au format pdf.

Le réclamer à Bernard : [bernard.genand@wanadoo.fr](mailto:bernard.genand@wanadoo.fr) en indiquant votre adresse courriel.

### NOTRE ADRESSE POSTALE

La seule à utiliser pour toute correspondance avec AaZ

**Association AaZ - BP44 - 92380 GARCHES**

### COTISATIONS 2011

Petit rappel pour les retardataires

Adhésion simple : 45 euros    Adhésion couple : 60 euros  
Parrainage école : 90 euros    Parrainage enfant : 110 euros

### ADRESSE COURRIEL

Merci de nous communiquer votre nouvelle adresse courriel ou une adresse modifiée soit via le site : [www.aazanskar.org](http://www.aazanskar.org) ou directement auprès de notre trésorier : [armandbreton@sfr.fr](mailto:armandbreton@sfr.fr)

### POUR VOTRE DÉCLARATION FISCALE 2013

Les dons, cotisations et parrainages versés en 2012 à AaZ feront l'objet d'un reçu fiscal qui vous sera envoyé début 2013, en même temps que votre attestation de présence à l'AG 2012 et LZ. Une déduction fiscale à raison de 0,30 cts/km quelle que soit la puissance de la voiture peut être faite lors de votre venue à l'AG. Nous vous adresserons une attestation à cet usage.

#### Photos LZ n° 40 :

R. Coquard, M. Pasturel, B. Genand, C. Damiens, S. Vertadier, V. Abérard.

